

Alla Vita!

racconto in poesia

21 marzo 2019 - ore 21.00
Biblioteca Villa Venino di Novate Milanese

Alla Vita!

racconto in poesia

21 marzo 2019 – ore 21,00
Biblioteca Villa Venino
Novate Milanese

**Hanno partecipato alla
preparazione della serata e
letto per noi**

Elena Balzola
Elide Bonfanti
Vanna Carella
Anna Cornelio
Ricardo Da Rosa
Ionela Ghimici
Ewelina Melnarowicz
Anna Milanese
Marina Petcu
Corine Potrich
Nuccy Sala
Silvana Sgura

**Arrangiamenti musicali a cura di
Davide Lecchi**

**Regia di
Matteo Sala**

PROGRAMMA DI SALA

Wisława Szymborska
Ad alcuni piace la poesia
Foglietto illustrativo

Mohammed Bennis
Fes

Emily Dickinson
Heart will forget him

Mario Quintana
Un'allegria per sempre
Il silenzio
Le poesie

Mihai Eminescu
La vita mia fu luce
Ho un solo desiderio

Anna Achamatova
In una notte bianca

Nazim Hikmet
Alla vita
Il più bello dei mari

Pablo Neruda
Io tornerò
Ode al giorno felice

La vita è “luce e cielo azzurro”, ma come avrete modo di vivere questa sera, può essere anche “inferno maledetto”.

Abbiamo voluto raccontare tramite l'accostamento di queste poesie, la storia di una persona che ripercorre la propria vita attraverso gioie e dolori e il ricordo di chi le è stato accanto e l'ha sostenuta durante le difficoltà condividendo con lei anche i momenti più belli dell'esistenza.

La storia che descriviamo è universale, è frutto dell'esperienza della vita: ognuno di noi la può coniugare in prima persona nel suo tempo presente.

Nella vita c'è bisogno di ascolto, di coraggio e voglia di sostenersi l'un l'altro, anche per questo motivo abbiamo scelto di affrontare questo racconto in più lingue.

Per usare le parole di uno degli autori scelti, bisogna essere come “il silenzio che è sempre in ascolto”, come “la poesia che prende il volo alimentandosi proprio in te”.

PREFAZIONE



Niektórzy lubią poezję - Ad alcuni piace la poesia

Wisława Szymborska

Niektórzy –
czyli nie wszyscy.
Nawet nie większość wszystkich ale mniejszość.
Nie licząc szkół, gdzie się musi,
i samych poetów,
będzie tych osób chyba dwie na tysiąc.
Lubią -
ale lubi się także rosół z makaronem,
lubi się komplementy i kolor niebieski,
lubi się stary szalik,
lubi się stawiać na swoim,
lubi się głaskać psa.
Poezję –
tylko co to takiego poezja.
Niejedna chwiejna odpowiedź
na to pytanie już padła.
A ja nie wiem i nie wiem i trzymam się tego
jak zbawiennej poręczy.

Ad alcuni –
cioè non a tutti.
E neppure alla maggioranza, ma alla minoranza.
Senza contare le scuole, dov'è un obbligo,
e i poeti stessi,
ce ne saranno forse due su mille.
Piace -
ma piace anche la pasta in brodo,
piacciono i complimenti e il colore azzurro,
piace una vecchia sciarpa,
piace averla vinta,
piace accarezzare un cane.
La poesia -
ma cos'è mai la poesia?
Più di una risposta incerta
è stata data in proposito.
Ma io non lo so, non lo so e mi aggrappo a questo
come all'ancora di un corrimano.





Prospekt - Foglietto illustrativo

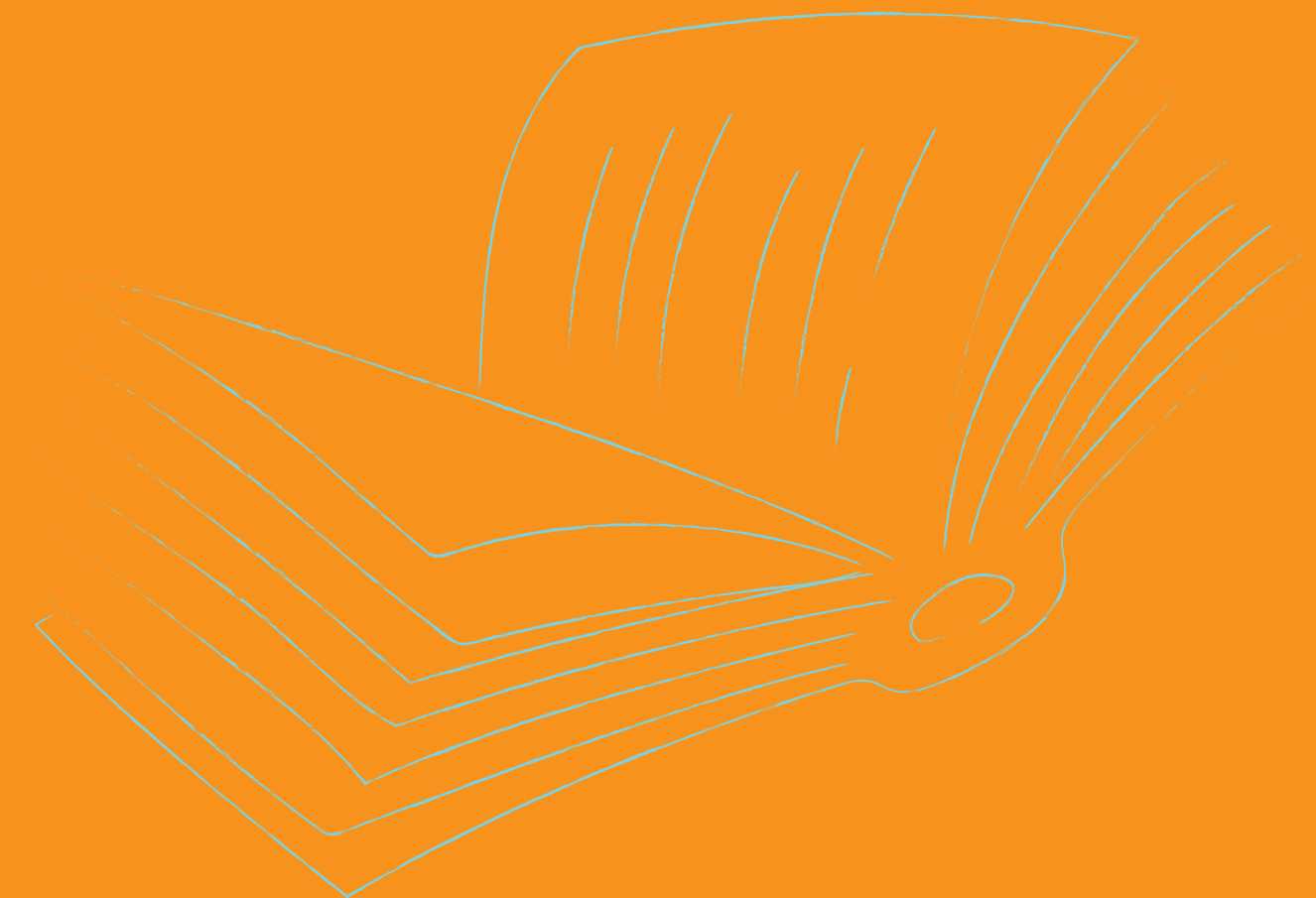
Wisława Szymborska

Jestem pastylka na uspokojenie.
Działam w mieszkaniu,
skutkuję w urzędzie,
siadam do egzaminów,
stoję na rozprawie,
starannie sklejam rozbite garnuszki -
tylko mnie zażyj,
rozpuść pod językiem,
tylko mnie połknij,
tylko popij wodą.
Wiem, co robić z nieszczęściem,
jak znieść złą nowinę,
zmniejszyć niesprawiedliwość,
rozjaśnić brak Boga,
dobrać do twarzy kapelusze żałobny.
Na co czekasz -
zaufaj chemicznej litości.
Jesteś jeszcze młody (młoda),
powinieneś (powinnaś) urządzić się jakoś.
Kto powiedział,
że życie ma być odważnie przeżyte?
Oddaj mi swoją przepaść -
wymoszczę ją snem,
będziesz mi wdzięczny (wdzięczna)
za cztery łapy spadania.
Sprzedaj mi swoją duszę.
Inny się kupiec nie trafi.
Innego diabła już nie ma.

Sono un tranquillante.
Agisco in casa,
funziono in ufficio,
affronto gli esami,
mi presento all'udienza,
incollo con cura le tazze rotte -
devi solo prendermi,
farmi sciogliere sotto la lingua,
devi solo mandarmi giù con un sorso d'acqua.
So come trattare l'infelicità,
come sopportare una cattiva notizia,
ridurre l'ingiustizia,
rischiare l'assenza di Dio,
scegliere un bel cappellino da lutto.
Che cosa aspetti -
fidati della pietà chimica.
Sei un uomo (una donna) ancora giovane,
dovresti sistemarti in qualche modo.
Chi ha detto
che la vita va vissuta con coraggio?
Consegnami il tuo abisso -
lo imbottirò di sonno.
Mi sarai grato (grata)
per la caduta in piedi.
Vendimi la tua anima.
Un altro acquirente non capiterà.
Un altro diavolo non c'è più.

TI INTERESSA LA PUBBLICAZIONE IN VERSIONE INTEGRALE?

**TROVI QUESTA E LE ALTRE PUBBLICAZIONI
AL NOSTRO MERCATINO DEL LIBRO USATO
O DURANTE LE ALTRE INIZIATIVE CULTURALI**



**SOSTIENI L'ASSOCIAZIONE
SOSTIENI LA BIBLIOTECA
SOSTIENI LA CULTURA**